

Rules for Handling Donations

寄付金等取扱規則

The Foreign Correspondents' Club of Japan

| | |
|--|--|
| Paragraph 1 (Purpose) | (目的) 第 1 条 |
| The purpose of these rules is to set necessary guidelines for accepting and administering donations provided to the Foreign Correspondents' Club of Japan (the "Club"). | この規則は、公益社団法人日本外国特派員協会（以下、本協会という）における寄付の受入および管理に関し、必要な事項を定めることを目的とする。 |
| Paragraph 2 (Definition and Collection) | (定義および募集) 第 2 条 |
| 1. The donations covered under these rules include monetary and non-monetary donations. 2. The Club may seek donations. | 本規則における寄付には、金銭のほか金銭以外の資産を含むものとする。 2.本協会は寄付を募ることが出来る。 |
| Paragraph 3 (Collection) | (募金) 第 3 条 |
| Before the Club conducts any campaign to seek monetary donations for a specific purpose, a detailed report must be submitted to the Board of Directors for approval. The report shall include the desired amount of donations, the time frame for campaign, donor targets, the purpose of the campaign, intended use of the donations, and other relevant information. | 本協会が特定の目的をもって募金活動を行うときには、募金総額、募集期間、募集対象、募集理由、資金使途及びその他必要な事項を説明した募金目録書を理事会に提出し、承認を得なければならない。 |
| Paragraph 4 (Restrictions) | (受け入れの制限) 第 4 条 |
| The Club may not accept unlawful donations or those considered obstructive to execution of Club business, inappropriate under normal social conventions or, in particular, compromising to the integrity and independence of the Club. | 寄付が法令に抵触するときの他、本協会の業務執行に支障があると認められるとき、あるいは本協会が受け入れるには社会通念上不適当と認められるとき、とりわけ本協会の品位や独立性を損なう恐れがあると認められたときには、当該寄付を受け入れることが出来ない。 |
| Paragraph 5 (Acceptance and Report) | (受入の決定と報告) 第 5 条 |
| 1. An offer of donation shall be made in writing, listing its amount and purpose and other relevant information. Any person who has received an offer shall report it promptly to the Treasurer. 2. Acceptance of a donation of more than | 本協会への寄付の申し出は、金額、目的等を記載した寄付申し出書をもって行う。寄付の申し出を受けた者は、速やかに財務担当理事に報告しなければならない。 |

| | |
|---|---|
| <p>500,000 yen shall be decided by the Board.</p> <p>3. Acceptance of a donation of up to 500,000 yen shall be decided by the Treasurer.</p> <p>When a decision is made, the Treasurer shall report details of the donation offer to the Board without delay.</p> <p>4. When a donation campaign is completed, the Treasurer shall report its results to the Board without delay.</p> <p>5. However, when a donation is made in a form of books or other goods that are accepted routinely under normal social conventions, the Club office may accept it without being bound by these rules.</p> | <p>2. 1件50万円を超える寄付受入の可否については、理事会で決定する。</p> <p>3. 1件50万円以下の寄付の場合、財務担当理事は受入の可否を決定する。財務担当理事は当該寄付の申し出のあったこと及び決定内容を、遅滞なく理事会に報告しなければならない。</p> <p>4. 募金が完了したときには、財務担当理事はその結果を遅滞なく理事会に報告しなければならない。</p> <p>5. 書籍等、社会通念上も問題なく日常的に受ける物品の寄贈は、当該部局でこれを受け入れることができ、本規則の適用は不要とする。</p> |
| <p>Paragraph 6 (Issuance of Receipts)</p> | <p>(領収証の発行) 第6条</p> |
| <p>When a donation is accepted, a receipt and letter of appreciation shall be issued over the President's name.</p> | <p>寄付を受け入れた場合は、会長名で領収証及び礼状を発行するものとする。</p> |
| <p>Paragraph 7 (Report on Collection Results)</p> | <p>(募金結果の報告) 第7条</p> |
| <p>After a donation campaign is completed, a report shall be posted promptly on the Club website, disclosing the total amount received, its planned use, and other relevant information.</p> | <p>募金を行った場合は、募集期間終了後速やかに寄付金総額、使途予定その他必要な次項を記載する報告書をホームページ上に公開するものとする。</p> |
| <p>Paragraph 8 (Donations with Designated Purposes)</p> | <p>(指定寄付金等の利用) 第8条</p> |
| <p>When the Club accepts a monetary donation with specific use designated by the donor, the Treasurer shall administer it as a designated donation and use it in accordance with the donor's intention.</p> | <p>寄付者がその利用目的を指示した金銭による寄付を受け入れた場合には、財務担当理事は、指定寄付金として管理し、寄付者の意図に沿って支出しなければならない。</p> |
| <p>Paragraph 9 (Disclosure)</p> | <p>(情報公開) 第9条</p> |
| <p>Records of donations received by the Club shall be kept in the Club office and made available for public inspection, in accordance with Article 22(5) of the Enforcement Ordinance of the Act on Authorization of Public Interest Incorporated Associations and Public Interest Foundations (Cabinet Office Ordinance No. 68 of 2007).</p> | <p>当協会が受ける寄付については、公益社団法人及び公益財団法人の認定等に関する法律施行規則第22条第5号各号に定める事項について、事務所への備置き及び閲覧等の措置を講じるものとする。</p> |

| | |
|--|--|
| Paragraph 10 (Protection of Personal Information) | (個人情報保護) 第 10 条 |
| Personal information of donors shall be administered with special care, in accordance with the personal information protection rules to be set separately. | 寄付者に関する個人情報については、別に定める個人情報保護規則に基づき、細心の注意を払って情報管理に務めるものとする。 |
| Paragraph 11 (Revision and Abolition) | (改廃) 第 11 条 |
| Any revision or abolition of these rules shall be discussed and resolved at a Board meeting. | この規則の改廃は、理事会で審議し、決議して行う。 |
| Supplementary Provision | 附則 |
| These rules shall take effect on March 8, 2016. | この規則は 2016 年 3 月 8 日から施行する。 |